

asylee (asilado)

Término

Término

asylee

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio

Definición del término

A person, who sought and obtained protection from persecution from inside the United States or at the border. An asylee is an individual who meets the international definition of refugee – a person with well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership in a particular social group, who has been forced to flee his or her country because of persecution, war or violence.

Fuente / Autor (del término)

National Immigration Forum. (2019). Fact Sheet: U.S. Asylum Process. Recuperado el 11 de septiembre del 2023 de <https://immigrationforum.org/article/fact-sheet-u-s-asylum-process/>

Contexto del término

The first situation is the case of an asylee child for whom a grant of asylum may represent an empty promise of protection if the family would have to, or likely choose to, take the child to the home country in order to keep the family intact.

Fuente / Autor (del contexto)

Melo, L. (2010). When Children Suffer: The Failure of U.S. Immigration Law to Provide

Practical Protection For Persecuted Children. Golden Gate University Law Review, 40 (2), 263-291.

Español

Equivalente en español

asilado

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

asilado político, refugiado

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Persona que cuenta con una forma de protección que le permite permanecer en los Estados Unidos en lugar de ser expulsado (deportado) a un país donde teme ser perseguido o lastimado.

Fuente / Autor (del término en español)

Alto Comisionado de las Naciones Unidas. (s/f). ¿Qué es el asilo? La agencia de la ONU para los refugiados. Recuperado el 11 de septiembre de 2023 de <https://help.unhcr.org/usa/es/>

Contexto del término en español

[...] entre una figura como la de Trotsky, un desterrado al que la generosidad de Lázaro Cárdenas le permitió arribar a México, como “asilado político”: Trotsky no eligió este país por voluntad propia sino bajo la desesperación de que ningún otro deseaba acogerlo como asilado debido a las turbulencias políticas e ideológicas de la primera mitad del siglo XX [...]

Fuente / Autor (del contexto en español)

López, E. (2017). Presentación: Los exilios en México. Fuentes Humanísticas, 29 (55), 7-15.

Multimedia

Video YouTube

www.youtube.com/watch?v=l-c-tRbhV3Mwww.youtube.com/watch?v=BbEiM7BxT7A&t=12s

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Davis & Associates. (21 de diciembre de 2018). Asilo Político: ¿Cuál Es La Diferencia Entre Refugiados y Asilados? [Vídeo]. Youtube. <http://bitly.ws/bvgB>

Notas para la traducción

Remision

- [refugee \(refugiado\)](#)

Comentarios

Tanto “asilado” como “asilado político” pueden ser usados, no obstante, es más común encontrar “asilado”. Aún más, en la Ley sobre Refugiados, Protección Complementaria y Asilo Político se usa el término “asilado”.

En Estados Unidos, tanto el término "asylee" como el término "refugee" se usan para individuos que no son capaces de regresar a su país de origen debido a que son perseguidos por diversas razones. La diferencia entre los dos términos radica en el lugar y el momento en el que se solicita el asilo. En el caso de un asilado, el individuo solicita la protección cuando se encuentra ya en los Estados Unidos o en la frontera.